叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一个火星下午(one Martian Afternoon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个火星下午(One Martian Afternoon)
第1/1页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
She was sweet , gentle , kind — a sort of
她 曾是 甜的 , 温和的 , 种类 — 一个 种类 的

她温柔善良，和蔼可亲——就像……

['mɑːʃn] [əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] .
Martian Old Mother Hubbard .
火星人 老的 母亲 哈伯德 .

火星老妇哈伯德。

[bʌt; bət]
But
但

但

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] . . .
when she went to her cupboard . . .
什么时候 她 去 到 她 橱柜 . . .

当她走向她的橱柜时……

[wʌn]
ONE
一

一

['mɑːʃn]
MARTIAN
火星人

火星人

[ˌɑːftə'nuːn]
AFTERNOON
下午

下午

[baɪ] [tɒm] ['leɪhi]
By Tom Leahy
经过 汤姆 利希

作者：汤姆·利希

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [brʌʃ]
Illustrated by BRUSH
插图 经过 刷子

插图由 BRUSH 绘制

[ðə; ði] [klɒd] [bɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [red] [sænd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] [sænd][dɒg] [dʌk]
THE CLOD burst in a cloud of red sand and the little Martian sand dog ducked
这 泥块 爆裂 在 一个 云 的 红色的 沙 和 这 小的 火星人 沙 狗 躲闪
['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] .
quickly into his burrow .
迅速地 进入 他的 洞穴 .

那团泥土爆裂开来，扬起一阵红色的沙尘，火星小沙狗迅速躲进了自己的洞穴。

[ˌmɛri'luː] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['əʊvə(r)]
Marilou threw another at the aperture in the ground and then ran over
玛丽露 扔 其他 在 这 光圈 在 这 地面 和 然后 跑 超过
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [sænd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and with the inside of her foot she scraped sand into it until it
和 和 这 里面 的 她 脚 她 刮擦 沙 进入 它 直到 它
[wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
was filled to the surface .
曾是 已填 到 这 表面 .

玛丽露又朝地上的洞口扔了一个沙子，然后跑过去，用脚内侧把沙子刮进洞里，直到洞口填满。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [stɒpt] .
She started to leave , but stopped .
她 开始 到 离开 , 但 停止 .

她开始往回走，但又停住了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [mait] [tʃəʊk] [tuː; tə] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
The little fellow might choke to death , she thought ,
这 小的 同伴 可能 呛 到 死亡 , 她 想法 ,

她心想，这小家伙可能会噎死。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [mɑːz] .
it wasn't his fault she had to live on Mars .
它 不是 他的 过错 她 有 到 居住 在 火星 .

她不得不生活在火星上，这不是他的错。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪm] ,
Satisfied that the future of something was dependent on her whim ,
使满意 那 这 未来 的 某物 曾是 依赖 在 她 一时兴起 ,

她很满意某件事的未来取决于她的心血来潮，

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðə; ði] [sænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] .
she dug the sand from the hole .
她 挖 这 沙 从 这 洞 .

她把洞里的沙子挖了出来。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [aɪz] [piə] [aʊt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
His little yellow eyes peered out at her .
他的 小的 黄色的 眼睛 窥视 出去 在 她 .

他那双黄色的小眼睛向外凝视着她。

" [gəʊ] [ɒn] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mæg'nænɪməsli] .
" Go on an - live , " she said magnanimously .
" 去 在 一个 - 居住 , " 她 说 宽宏大量 .

"继续好好生活吧,"她宽宏大量地说。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [sænd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [dres] ,
She got up and brushed the sand from her knees and dress ,
她 得到 向上 和 刷过 这 沙 从 她 膝盖 和 裙子 ,

她起身拍了拍膝盖和裙子上的沙子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [red] [rəʊd] .
and walked slowly down the red road .
和 步行 缓慢地 向下 这 红色的 路 .

然后沿着红色的道路缓缓走去。

[ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'lentləs] ; ['nəʊweə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
The noon sun was relentless ; nowhere was there relief from it .
这 中午 太阳 曾是 狠 ; 无处 曾是 那里 宽慰 从 它 .

正午的烈日炙烤着大地，无处可躲。

[ˌmɛri'luː] [skwɪntid] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Marilou squinted and shaded her eyes with her hand .
玛丽露 眯着眼 和 阴影 她 眼睛 和 她 手 .

玛丽露眯起眼睛，用手遮住了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'friːkwənt] ['mɑːʃn] [reɪn] [klaʊdz] ,
She looked in the sky for one of those infrequent Martian rain clouds ,
她 看起来 在 这 天空 为了 一 的 那些 不频繁 火星人 雨 云 ,

她抬头望向天空，寻找火星上那种罕见的雨云。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [bluː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ['spɒtɪd] [baɪ]['frædʒaɪl] [waɪt] [pʌfs] .
but the deep blue was only occasionally spotted by fragile white puffs .
但 这 深的 蓝色的 曾是 仅有的 偶尔 斑 经过 脆弱的 白色的 泡芙 .

但深蓝色中偶尔会点缀着脆弱的白色绒球。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['aɪðə(r)] .
Like the sun , they had no regard for her , either .
喜欢 这 太阳 , 他们 有 不 看待 为了 她 , 任何一个 .

就像太阳一样，他们对她也毫不在意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] ,
They were too concerned with moving toward the distant mountains ,
他们 是 也 担心的 和 移动 朝向 这 遥远 山脉 ,

他们一心只想向远方的山脉进发。

[ðeə(r)][tuː; tə] [klɪŋ] ['məʊməntrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuː] [ɒn][ðeə(r)] ['endləs] [ruːt] .
there to cling momentarily to the peaks and then continue on their endless route .
那里 到 黏着 片刻 到 这 高峰 和 然后 继续 在 他们的 无尽的 路线 .

它们会在山峰上短暂停留，然后继续它们无尽的旅程。

[ˌmɛri'luː] [dæb] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
Marilou dabbed the moisture from her forehead with the hem of her dress .
玛丽露 轻拍 这 水分 从 她 前额 和 这 她们 的 她 裙子 .

玛丽露用裙摆擦了擦额头上的汗水。

" [ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .
" I know one thing , " she mumbled .
" 我 知道 一 事物 , " 她 喃喃自语 .

“我知道一件事，”她喃喃自语道。

" [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] , [aɪl] [get][tuː; tə] [ɜːθ] [æn; ən] - ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] ,
" When I grow up , I'll get to Earth an ' never come back to Mars ,
" 什么时候 我 生长 向上 , 患病的 得到 到 地球 一个 - 绝不 来 后退 到 火星 ,

“等我长大后，我会去地球，再也不会回到火星了。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] !
no matter what !
不 事情 什么 !

无论！

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] , ['kednst] [step] .
" She broke into a defiant , cadenced step .
" 她 打破 进入 一个 桀骜不驯 , 有节奏的 步 .

她迈着坚定而有节奏的步伐。

" [æn; ən] - [ai][woʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][æn; ən] - ['mɒmi] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] !
" An ' I won't care whether you an ' Mommy like it or not !
" 一个 - 我 惯于 关心 无论 你 一个 - 妈妈 喜欢 它 或者 不是 !

"我才不管你和妈妈喜不喜欢呢！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ə'laʊd] , ['stɪkɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)]
[hɜː(r); hə(r)] .
" she declared aloud , sticking out her chin at an imaginary father before her .
" 她 声明 大声 , 粘性 出去 她 下巴 在 一个 假想 父亲 前 她 .

"她大声说道，同时对着眼前想象中的父亲伸出下巴。"

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['taɪni] , [laɪm] - [wɒʃt] [stəʊn] [haʊs] [ə'pɪəd] [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
[jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Before she realized it , a tiny , lime - washed stone house appeared not a hundred yards ahead of her .
前 她 已实现 它 , 一个 微小的 , 酸橙 - 洗过 石头 房子 出现 不是 一个 百 码 前方 的 她 .

她还没反应过来，前方不到一百码的地方就出现了一座小小的、粉刷成石灰的石头房子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌmɪd'deɪ] ;
That was the odd thing about the Martian midday ;
那 曾是 这 奇怪的 事物 关于 这 火星人 正午 ;

这就是火星正午的奇特之处；

['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)][æz; əz]
[juː; jʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
something small and miles away would suddenly become large and very near as you approached it .
某物 小的 和 英里 离开 会 突然 变得 大的 和 非常 靠近 作为 你 接近 它 .

远处很小的物体，当你靠近时，会突然变得很大很近。

[ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
The heat waves did it , her father had told her .
这 热 波浪 做过 它 , 她 父亲 有 讲述 她 .

她父亲告诉她，是热浪造成的。

" ['riːəli] ? " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] ['dɒgɒn] [mʌtʃ] ,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .
" Really ? " she had replied , and — you think you know so doggone much , she had thought .
" 真的 ? " 她 有 回复 , 和 — 你 思考 你 知道 所以 该死的 很多 , 她 有 想法 .

"真的吗？"她回答道，心想——你以为你懂得真多吗？

" [ɑːnt] - !
" AUNT TWYLEE !
" 阿姨 - !

"特威利阿姨！"

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
" She broke into a run .
" 她 打破 进入 一个 跑步 .

她拔腿就跑。

[baɪ][ðə; ði]['dʒɒʃuə] [triːz] , [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] ['geɪtweɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] ,
By the Joshua trees , through the stone gateway she ran ,
经过 这 约书亚 树木 , 通过 这 石头 网关 她 跑 ,

她沿着约书亚树跑过石门，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frɒg] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and with a leap she lit like a young frog on the porch .

和 和 一个 飞跃 她 点燃 喜欢 一个 年轻的 青蛙 在 这 门廊 .

她纵身一跃，像一只跳上门廊的小青蛙。

" [haɪ] , [ɑːnt] - !

" Hi , Aunt Twylee !

" 你好 , 阿姨 - !

“嗨，特威利阿姨！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

" she said breathlessly .

" 她 说 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地说。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːʃn] ['wʊmən] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

An ancient Martian woman sat in a rocking chair in the shade of the porch .

一个 古老的 火星人 女士 卫星 在 一个 摇滚 椅子 在 这 阴影 的 这 门廊 .

一位古老的火星女性坐在门廊阴凉处的摇椅上。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] ['rɪvə(r)] ['æplz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

She held a bowl of purple river apples in her lap .

她 握住 一个 碗 的 紫色的 河 苹果 在 她 膝 .

她膝上放着一碗紫色的河苹果。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'paɪrəs] - [laɪk] [hændz] [muːvd] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪvd] [ðə; ði] [skɪn] [frɒm; frəm] [wʌn] .

Her papyrus - like hands moved quickly as she shaved the skin from one .

她 纸莎草 - 喜欢 双手 已搬 迅速地 作为 她 剃光 这 皮肤 从 一 .

她那双像纸莎草一样纤细的手动作迅速，刮掉了一个人的皮。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [piːld] .

In a matter of seconds it was peeled .

在 一个 事情 的 秒 它 曾是 去皮 .

几秒钟之内就被剥掉了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌbaɪ'fəʊklz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ˌmɛri'luː] .

She looked up over her bifocals at the panting Marilou .

她 看起来 向上 超过 她 双焦眼镜 在 这 喘息 玛丽露 .

她透过老花镜抬头看着气喘吁吁的玛丽露。

" ['greɪʃəs] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [rʌn] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Gracious , child , you shouldn't run like that this time of day , " she said .

" 亲切 , 孩子 , 你 不应该 跑步 喜欢 那 这 时间 的 天 , " 她 说 .

“亲爱的孩子，这个时间你不应该这样跑，”她说。

" [juː; jʊ] [ɜːθ] ['tʃɪldrən] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɑːʃn] [hiːt] .

" You Earth children aren't used to our Martian heat .

" 你 地球 孩子们 不是 用过的 到 我们的 火星人 热 .

“你们地球孩子还不习惯火星的炎热。”

['ɪtl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [tuː] [mʌtʃ] . "

It'll make you sick if you run too much . "

它将 制作 你 生病的 如果 你 跑步 也 很多 . "

跑步太多会让你生病。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] !

" I don't care !

" 我 不 关心 !

我不在乎！

[ai] [heɪt] [mɑːz] !

I hate Mars !

我 恨 火星 !

我讨厌火星！

['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst][get] [gʊd] [æn; ən] - [sɪk] , [soʊz] [aɪ'd][get][tu:; tə][gəʊ][həʊm] ! "
Sometimes I wish I could just get good an ' sick , so's I'd get to go home ! "
有时 我 希望 我 可以 只是 得到 好的 一个 - 生病的 , 所以也是 ID 得到 到 去 家 ! "
有时候我真希望自己能病得彻底点，这样就能回家了！

" [ˌmɛri'lu:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪrənt] !
" Marilou , you are a little tyrant !
" 玛丽露 , 你 是 一个 小的 暴君 !
“玛丽露，你真是个小暴君！”

" [ɑ:nt] - [lɑ:ft] .
" Aunt Twylee laughed .
" 阿姨 - 笑了 .
特威利阿姨笑了。

" ['wɑ:tʃə] - ['dɔɪɪn] - , [ɑ:nt] - ?
" Watcha ' doin ' , Aunt Twylee ?
" 看你 - 做 - , 阿姨 - ?
“特威利阿姨，你在干嘛呢？”

" [ˌmɛri'lu:] [ɑ:skt] , ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][frɒg]['pɒstʃə(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [əʊld] ['mɑ:ʃn] ['leɪdiz] [tʃeə(r)] .
" Marilou asked , getting up from her frog posture and coming near the old Martian lady's chair .
" 玛丽露 问 , 获得 向上 从 她 青蛙 姿势 和 未来 靠近 这 老的 火星人 女士的 椅子 .
“玛丽露问道，她从青蛙般的姿势站起来，走到那位火星老妇人的椅子旁。”

" [əʊ] , ['pi:lɪŋ] ['æplz] , [dɪə(r)] .
" Oh , peeling apples , dear .
" 哦 , 剥落 苹果 , 亲爱的 .
“哦，亲爱的，削苹果啊。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒblə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
I'm going to make a cobbler this afternoon .
我是 去 到 制作 一个 皮匠 这 下午 .
我今天下午打算做个水果馅饼。

" [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][lɑ:st]['æp(ə)l] , [pi:ld] , ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊl] .
" She dropped the last apple , peeled , into the bowl .
" 她 掉落 这 最后的 苹果 , 去皮 , 进入 这 碗 .
她把最后一个削好的苹果扔进了碗里。

" [ðeə(r)] , [dʌn] .
" There , done .
" 那里 , 完毕 .
“好了，完成了。”

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ku:l] ['æp(ə)l][dʒu:s] , [ˌmɛri'lu:] ? "
Would you like a little cool apple juice , Marilou ? "
会 你 喜欢 一个 小的 凉爽的 苹果 汁 , 玛丽露 ? "
玛丽露，你想喝点冰苹果汁吗？

" [ʃʊə(r)] — [ju:; jʊ] ['betʃə] !
" Sure — you betcha !
" 当然 — 你 我敢打赌 !
“当然——你肯定猜到了！”

[heɪ] , [kʊd; kəd][ai] [wɒtʃ] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['kɒblə(r)] , [ɑ:nt] - , [kʊd; kəd][ai] ?
Hey , could I watch you make the cobbler , Aunt Twylee , could I ?
嘿 , 可以 我 手表 你 制作 这 皮匠 , 阿姨 - , 可以 我 ?
嘿，特威利阿姨，我可以看看你做水果馅饼吗？

['mɒmi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] [gluː] .
Mommy can't make it for anything — it tastes like glue .
妈妈 不能 制作 它 为了 任何事物 — 它 口味 喜欢 胶水 .

妈妈怎么也做不出来——它尝起来像胶水。

['meɪbi] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Maybe , if I could see how you do it , maybe I could show her .
或许 , 如果 我 可以 看 如何 你 做 它 , 或许 我 可以 展示 她 .

也许，如果我能看到你是怎么做的，也许我就可以教她了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Do you think ? "
做 你 思考 ? "

你觉得呢?

" [naʊ] , [ˌmɛri'luː] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Now , Marilou , your mother must be a wonderful cook to have raised such a healthy little girl .
" 现在 , 玛丽露 , 你的 母亲 必须 是 一个 精彩的 厨师 到 有 提高 这样的 一个 健康 小的 女孩 .

“玛丽露，你妈妈一定是一位很棒的厨师，才能养育出这么健康的小女孩。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [ɑːnt] - [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] .
I'm sure there's nothing she could learn from me , " Aunt Twylee said as she arose .
我是 当然 有 没有什么 她 可以 学习 从 我 , " 阿姨 - 说 作为 她 出现 .

“我敢肯定她从我这里学不到任何东西，”特威利阿姨一边说着一边站了起来。

" [lets] [gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] ['æp(ə)l][dʒuːs] .
" Let's go inside and have that apple juice .
" 我们来吧 去 里面 和 有 那 苹果 汁 .

“咱们进去喝苹果汁吧。”

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [kuːl] ,
" The kitchen was dark and cool ,
" 这 厨房 曾是 黑暗的 和 凉爽的 ,

厨房光线昏暗，凉爽宜人。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ɛdəbəlz][ðə; ði][əʊld] ['mɑːʃn] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] - [meɪd] [stəʊv] .
and filled with the odors of the wonderful edibles the old Martian had created on and in the Earth - made stove .
和 已填 和 这 气味 的 这 精彩的 可食用的 这 老的 火星人 有 创建 在 和 在 这 地球 - 制成 火炉 .

空气中弥漫着那位火星老人在地球制造的炉灶上烹制出的美味佳肴的香气。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] [ɜːθ] - [meɪd] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [wɪð'druː] [æn; ən] [ɜːθ] - [meɪd] ['bɒt(ə)l] [fɪld] [wɪð] ['mɑːʃn] ['æp(ə)l][dʒuːs] .
She opened the Earth - made refrigerator that stood in the corner and withdrew an Earth - made bottle filled with Martian apple juice .
她 打开 这 地球 - 制成 冰箱 那 站立 在 这 角落 和 退出 一个 地球 - 制成 瓶子 已填 和 火星人 苹果 汁 .

她打开角落里那台地球制造的冰箱，拿出一瓶地球制造的、装满火星苹果汁的瓶子。

[ˌmɛri'luː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [krɒs] - [legd] .
Marilou jumped up on the table and sat cross - legged .
玛丽露 跳了起来 向上 在 这 桌子 和 卫星 叉 - 腿 .

玛丽露跳上桌子，盘腿坐了下来。

" [hɪə(r)] , [dɪə(r)] .
" Here , dear .
" 这里 , 亲爱的 .

"给你，亲爱的。"

" [ɑːnt] - ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsi] ['lɪkwɪd] .
" Aunt Twylee handed her a glass of the icy liquid .
" 阿姨 - 递交 她 一个 玻璃 的 这 冰冷的 液体 .

"特威利阿姨递给她一杯冰镇液体。"

" [ʌm] , [θæŋks] , " [ˌmɛri'luː] [sed] , [ænd; ənd] [gʌlp] [daʊn] [hɑːf] [ðə; ði] ['kɒntents] .
" Ummm , thanks , " Marilou said , and gulped down half the contents .
" 嗯…… , 谢谢 , " 玛丽露 说 , 和 吞咽 向下 一半 这 内容 .

"嗯，谢谢，"玛丽露说着，一口气喝下了半杯东西。

" [ðæt] [teɪsts] ['driːmi] , [ɑːnt] - .
" That tastes dreamy , Aunt Twylee .
" 那 口味 梦幻般的 , 阿姨 - .

"这味道真好，特威利阿姨。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːʃn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'griːdiənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .
" The little girl watched the old Martian as she lit the oven and gathered the necessary ingredients for the cobbler .
" 这 小的 女孩 观看 这 老的 火星人 作为 她 点燃 这 烤箱 和 聚集 这 必要的 原料 为了 这 皮匠 .

小女孩看着这位火星老妇点燃烤箱，并收集制作馅饼所需的食材。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'niːθ] - [pɜːtʃ] ,
As she bent over to get a bowl from the shelf beneath Marilou's perch ,
作为 她 弯曲 超过 到 得到 一个 碗 从 这 架子 下面 - 栖息 ,

当她弯腰从玛丽露栖木下方的架子上拿碗时，

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [niː] .
her hair brushed against the child's knee .
她 头发 刷过 反对 这 孩子的 膝盖 .

她的头发拂过孩子的膝盖。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [sɒft] , [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌpiz] ,
Her hair was soft , soft and white as a puppy's ,
她 头发 曾是 柔软的 , 柔软的 和 白色的 作为 一个 小狗的 ,

她的头发柔软、顺滑、洁白如小狗的头发。

[sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [ðə; ði] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] .
soft and white like the down from a dandelion .
柔软的 和 白色的 喜欢 这 向下 从 一个 蒲公英 .

柔软洁白，如同蒲公英的绒毛。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌmɛri'luː] .
She smiled at Marilou .
她 微笑 在 玛丽露 .

她对玛丽露笑了笑。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] ; [hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] - [θɪn] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ɑːk] .
She always smiled ; her pencil - thin mouth was a perpetual arc .
她 总是 微笑 ; 她 铅笔 - 薄的 嘴 曾是 一个 永久 弧 .

她总是面带微笑；她那细长的嘴唇永远呈弧形。

[ˌmɛri'luː] [dreɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] .
Marilou drained the glass .
玛丽露 排水 这 玻璃 .

玛丽露把杯子里的酒喝光了。

" [ɑːnt] - — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [wɒt] [maɪ] [ˈdædi] [sez] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] ? "
" Aunt Twylee — is it true what my daddy says about the Martians ? "
" 阿姨 - — 是 它 真的 什么 我的 爸爸 说道 关于 这 火星人 ? "

"特威莉阿姨——我爸爸说的关于火星人的事是真的吗? "

" [truː] ?
" True ?
" 真的 ?

"真的?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [seɪ] , [dɪə(r)] ?
How can I say , dear ?
如何 能 我 说 , 亲爱的 ?

亲爱的，我该怎么说呢?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] . "
I don't know what he said . "
我 不 知道 什么 他 说 . "

我不知道他说了什么。

" [wel] , [ai] [miːn] , [ðæt] [wen] [ˌjuː ˈes] [ɜːθ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] , [juː; jʊ] [ˈmaːʃiənz] [dɪd][ɪnf] . . . [ɪnfən] . . . "
" Well , I mean , that when us Earth people came , you Martians did inf . . . infan . . . "
" 出色地 , 我 意思是 , 那 什么时候 我们 地球 人们 来了 , 你 火星人 做过 信息 . . . 婴儿 . . . "

"嗯，我的意思是，当我们地球人来到你们火星的时候，你们火星人……（此处原文疑似有误，无法准确翻译）……"

" [ɪnˈfæntɪsaɪd] ?
" Infanticide ?
" 杀婴 ?

"杀婴? "

" [ɑːnt] - [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [dəʊ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈflætə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] .
" Aunt Twylee interrupted , rolling the dough on the board a little flatter , a little faster .
" 阿姨 - 中断 , 滚动 这 面团 在 这 木板 一个 小的 奉承 , 一个 小的 快点 .

"特威利阿姨打断了她的话，把面团在案板上擀得更平一些，速度也更快一些。"

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [kɪld] [ˈbeɪbiz] , " [ˌmɛriˈluː] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən][ˈæp(ə)l][frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊl] .
" Yes , that's it — killed babies , " Marilou said , and took an apple from the bowl .
" 是的 , 那就是 它 — 被杀 婴儿 , " 玛丽露 说 , 和 采取 一个 苹果 从 这 碗 .

"是的，就是这样——被杀害的婴儿,"玛丽露说着，从碗里拿出一个苹果。

" [maɪ] [ˈdædi] [sez] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈriːəl] [ˈprɪmətɪv] , [æn; ən] - [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbeɪbiz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈsɪli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈriːz(ə)n] .
" My daddy says you were real primitive , an ' killed your babies for some silly religious reason .
" 我的 爸爸 说道 你 是 真实的 原始 , 一个 - 被杀 你的 婴儿 为了 一些 愚蠢的 宗教 原因 .

"我爸爸说你们很原始，还因为一些愚蠢的宗教原因杀害了自己的孩子。"

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ˈɔːf(ə)l] !
I think that's awful !
我 思考 那就是 可怕 !

我觉得这太糟糕了!

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] ?
How could it be religious ?
如何 可以 它 是 宗教 ?

怎么可能是宗教性质的呢?

[gɒd] [ˈkʊd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbiz] [kɪld] !
God couldn't like to have little babies killed !
上帝 不能 喜欢 到 有 小的 婴儿 被杀 !

上帝怎么会喜欢看到小婴儿被杀害呢!

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [baɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] ; [ðə; ði][dʒuːs][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv]
" She took a big bite of the apple ; the juice ran from the corners of
" 她 采取 一个 大的 咬 的 这 苹果 ; 这 汁 跑 从 这 角落 的
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

她狠狠咬了一口苹果；果汁从嘴角流了出来。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈdædi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] , [ˌmɛriˈluː] , [bʌt; bət] [hiːz] [ˈpɑːʃəli] [rɒŋ] .
" Your daddy is a very intelligent man , Marilou , but he's partially wrong .
" 你的 爸爸 是 一个 非常 聪明的 男人 , 玛丽露 , 但 他是 部分 错误的 .

"玛丽露，你爸爸是个非常聪明的人，但他有些说法是错的。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] — [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈriːz(ə)nz] .
It is true — but not for religious reasons .
它 是 真的 — 但 不是 为了 宗教 原因 .

这是真的——但并非出于宗教原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
It was a necessity .
它 曾是 一个 必要性 .

这是迫不得已。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] , [dɪə(r)] , [mɑːz] [ɪz] [ˈveri] [ˈærɪd] — [ˈsteraɪl] — [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈsteɪn]
You must remember , dear , Mars is very arid — sterile — unable to sustain
你 必须 记住 , 亲爱的 , 火星 是 非常 干旱 — 无菌 — 无法 到 维持
[ˈmeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
many living things .
许多 活的 事物 .

亲爱的，你必须记住，火星非常干旱贫瘠，无法维持许多生物的生存。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [weɪ] [wiː; wi] [njuː] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðə; ði]
It was awful , but it was the only way we knew to control the
它 曾是 可怕 , 但 它 曾是 这 仅有的 方式 我们 知道 到 控制 这
[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

这很可怕，但这是我们当时唯一知道的控制人口的方法。

" [ˌmɛriˈluː] [lʊkt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈbʌt(ə)n] [nəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [braʊn] [spɒt] [frɒm; frəm]
" MARILOU LOOKED down her button nose as she picked a brown spot from
" 玛丽露 看起来 向下 她 按钮 鼻子 作为 她 挑选 一个 棕色的 点 从
[ðə; ði][ˈæp(ə)l] .
the apple .
这 苹果 .

"玛丽露低头看着她圆圆的鼻子，从苹果上抠下一个褐色的斑点。

" [hʌmf] , [aɪl] [tel] - [ɪm] [hiːz] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hmmph , I'll tell ' im he's wrong , " she said .
" 哼 , 患病的 告诉 - 我是 他是 错误的 , " 她 说 .

"哼，我就告诉他他错了，"她说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [dæm] [mʌtʃ] ! "
" He thinks he knows so damn much ! "
" 他 思考 他 知道 所以 该死 很多 ! "

"他以为自己什么都懂！"

" [ˌmɛri'luː] !
" Marilou !
" 玛丽露 !

"玛丽露！"

" [ɑːnt] - [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .
" Aunt Twylee exclaimed as she looked over her glasses .
" 阿姨 - 惊呼 作为 她 看起来 超过 她 眼镜 .

"特威利阿姨透过眼镜惊呼道。"

" [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] !
" A sweet child like you shouldn't use such language !
" 一个 甜的 孩子 喜欢 你 不应该 使用 这样的 语言 !

"像你这样善良的孩子不应该说这种话！"

" [ˌmɛri'luː] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [pɒpt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" Marilou giggled and popped the remaining portion of the apple in her mouth .
" 玛丽露 咯咯地笑 和 爆裂 这 其余的 部分 的 这 苹果 在 她 嘴 .

玛丽露咯咯地笑着，把剩下的苹果塞进了嘴里。

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tʃaɪld] ?
" Do your parents know where you are , child ?
" 做 你的 父母 知道 在哪里 你 是 , 孩子 ?

孩子，你父母知道你在哪里吗?

" [ɑːnt] - [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] [frɒm; frəm] - [hændz] .
" Aunt Twylee asked , as she took the bowl from Marilou's hands .
" 阿姨 - 问 , 作为 她 采取 这 碗 从 - 双手 .

"特威利阿姨一边从玛丽露手中接过碗，一边问道。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]['daɪsɪŋ][ðə; ði] ['æplz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊ] - [laɪnd] ['kæsərəʊl] .
She began dicing the apples into a dough - lined casserole .
她 开始 切丁 这 苹果 进入 一个 面团 - 衬里 沙锅 .

她开始将苹果切成丁，放入铺有面团的砂锅中。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] , " [ˌmɛri'luː] [rɪ'plaɪd] .
" No , they don't , " Marilou replied .
" 不 , 他们 不 , " 玛丽露 回复 .

"不，他们不会,"玛丽露回答道。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['æp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
She sprayed the air with little particles of apple as she talked .
她 喷洒 这 空气 和 小的 颗粒 的 苹果 作为 她 谈话 .

她一边说话一边向空气中喷洒苹果碎屑。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] . "
" Everybody's gone to the hills to look for the boys . "
" 每个人的 已消失 到 这 丘陵 到 看 为了 这 男孩们 . "

"大家都上山去找那几个男孩了。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] ?
" The boys ?
" 这 男孩们 ?

"那些男孩们？"

" [ɑːnt] - [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

" Aunt Twylee stopped her work and looked at the little girl .

" 阿姨 - 停止 她 工作 和 看起来 在 这 小的 女孩 .

“特威利阿姨停下手中的工作，看着那个小女孩。”

" [jes] — ['dʒɪmi] [æn; ən] - ['edi] [æn; ən] - [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

" Yes — Jimmy an ' Eddie an ' some of the others disappeared from the

" 是的 — 吉米 一个 - 埃迪 一个 - 一些 的 这 其他的 消失 从 这

['set(ə)lmənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

settlement this morning .

沉降 这 早晨 .

“是的——吉米、埃迪和其他一些人今天早上从定居点消失了。”

[ðə; ði] - [ə'freɪd] [ðev] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [hɪlz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['renigeid] [gɒt] - [ɪm] . "

The men're afraid they've run off to th ' hills an ' the renegades got ' em . "

这 - 害怕的 他们有 跑步 离开 到 th - 丘陵 一个 - 这 叛逆者 得到 - 呃 . "

男人们害怕他们逃到山里去了，然后被叛徒抓住了。

" ['greɪʃəs] , " [ɑːnt] - [sed] ; [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['nɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɪs] - [krɒs] [ɒv; əv]

" Gracious , " Aunt Twylee said ; her brow knitted into a criss - cross of

" 亲切 , " 阿姨 - 说 ; 她 眉头 针织 进入 一个 克里斯 - 叉 的

['rɪŋklz] .

wrinkles .

皱纹 .

“天哪，”特威利阿姨说道；她的眉头皱成了十字交叉的皱纹。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðəʊz] [[dəup]] .

" Oh , I know those dopes .

" 哦 , 我 知道 那些 傻瓜 .

“哦，我认识那些笨蛋。”

['ðer] ['prɑːbli] [daʊn] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [kə'nælz] — ['fɪʃɪn] - [ɔː(r)] - . "

They're prob'ly down at th ' canals — fishin ' or somep'n . "

它们是 大概 向下 在 th - 运河 — 钓鱼 - 或者 - . "

他们可能在运河那边——钓鱼什么的。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['fræntɪk] , [dɪə(r)] .

" Just the same , your mother will be frantic , dear .

" 只是 这 相同的 , 你的 母亲 将要 是 疯狂的 , 亲爱的 .

“即便如此，你妈妈还是会非常担心的，亲爱的。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] . "

You should have told her where you were going . "

你 应该 有 讲述 她 在哪里 你 是 去 . "

你应该告诉她你要去哪里。

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " [ˌmɛri'luː] [sed] [wɪð] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['ɒnəsti] .

" I don't care , " Marilou said with unadulterated honesty .

" 我 不 关心 , " 玛丽露 说 和 纯正的 诚实 .

“我不在乎，”玛丽露坦率地说。

" [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ai][get] [həʊm] .

" She'll be all right when I get home .

" 壳 是 全部 正确的 什么时候 我 得到 家 .

“等我回家的时候，她就会没事的。”

" [ɑːnt] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [klʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

" Aunt Twylee shook her head and clucked her tongue .

" 阿姨 - 摇晃 她 头 和 咯咯叫 她 舌头 .

特威利阿姨摇了摇头，咂了咂舌。

" [kæn; kən][ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [glɑːs] ?
" Can I have another glass ?
" 能 我 有 其他 玻璃 ?

我可以再来一杯吗?

[pliːz] ?
Please ?
请 ?

请?

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [pɔː] [ðə; ði] [glɑːs] [fʊl] [ə'gen] .
" The old lady poured the glass full again .
" 这 老的 女士 倾倒 这 玻璃 满的 再次 .

老太太又把杯子倒满了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld]['ʃʊgə(r)] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [kjuːbz] [ɪn][ðə; ði] ['kæsərəʊl]
And then she sprinkled sugar down among the apple cubes in the casserole
和 然后 她 撒上 糖 向下 之中 这 苹果 立方体 在 这 沙锅
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [dəʊ] .
and covered them with a blanket of dough .
和 涵盖 他们 和 一个 毯子 的 面团 .

然后，她在砂锅里的苹果丁之间撒上糖，再用一层面团盖住它们。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [æn; ən] [ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːf] [muːnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
She cut an uneven circle of half moons in it and put it in the oven .
她 切 一个 不均匀 圆圈 的 一半 月亮 在 它 和 放 它 在 这 烤箱 .

她在上面切出一个形状不规则的半月形圆圈，然后放进烤箱。

" [ðeə(r)] — [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [beɪk] , [ˌmɛri'luː] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" There — all ready to bake , Marilou , " she sighed .
" 那里 — 全部 准备好 到 烤 , 玛丽露 , " 她 叹了口气 .

“好了——可以烤了，玛丽露,”她叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['riːəl] ['jʌmi] , [ɑːnt] - . "
" It looks real yummy , Aunt Twylee . "
" 它 看起来 真实的 美味 , 阿姨 - . "

“看起来真好吃，特威莉阿姨。”

" [wel] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [gʊd] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , I certainly hope it turns out good , dear , " she said ,
" 出色地 , 我 当然 希望 它 转弯 出去 好的 , 亲爱的 , " 她 说 ,

“嗯，我当然希望一切顺利，亲爱的,”她说。

['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
wiping her forehead with her apron .
擦拭 她 前额 和 她 围裙 .

她用围裙擦了擦额头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði]['əʊpən] [bæk] [dɔː(r)] .
She looked out the open back door .
她 看起来 出去 这 打开 后退 门 .

她向敞开的后门外望去。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [greɪ] [æz; əz] ['heviə] [klaʊdz] [muːvd] [daʊn] [frɒm; frəm]
The landscape was beginning to gray as heavier clouds moved down from
这 景观 曾是 开始 到 灰色的 作为 较重 云 已搬 向下 从
[ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiːt] ['kləuzə(r)] ,
the mountains and pressed the afternoon heat closer ,
这 山脉 和 按下 这 下午 热 更近 ,

随着厚重的云层从山上飘落，午后的热浪也随之逼近，大地开始变得灰蒙蒙的。

[mɔː(r)] [ə'presɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
more oppressively to the ground .
更多的 压迫性的 到 这 地面 .

更加沉重地压向地面。

" [maɪ] , [ɪts] ['getɪŋ] [hɒt] .
" My , it's getting hot .
" 我的 , 它是 获得 热的 .

"哎呀，天气越来越热了。"

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ˌmɛri'luː] .
I wouldn't be a bit surprised if we didn't get a little rain this afternoon , Marilou .
我 不会 是 一个 少量 惊讶 如果 我们 没有 得到 一个 小的 雨 这 下午 , 玛丽露 .

玛丽露，如果今天下午没下点雨，我一点也不会感到惊讶。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" She turned back to the little girl .
" 她 转向 后退 到 这 小的 女孩 .

她转过身去看那个小女孩。

" [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['dædi] , [dɪə(r)] .
" Tell me some more about your daddy , dear .
" 告诉 我 一些 更多的 关于 你的 爸爸 , 亲爱的 .

"亲爱的，再跟我说说你爸爸的事吧。"

[wiː; wi] ['maːʃiənz] ['sɜːt(ə)nli] [əʊ] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][men] [laɪk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
We Martians certainly owe a lot to men like your father . "
我们 火星人 当然 欠 一个 很多 到 男人 喜欢 你的 父亲 . "

我们火星人确实非常感激像你父亲这样的人。

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː] .
" That's what he says too .
" 那就是 什么 他 说道 也 .

"他也是这么说的。"

[hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ] ['maːʃiənz] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][aʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] , [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [kʌm] [hɪə(r)] .
He says , you Martians would have died out in a few years , if we hadn't come here .
他 说道 , 你 火星人 会 有 死亡 出去 在 一个 很少 年 , 如果 我们 之前没有 来 这里 .

他说，如果我们没有来到这里，你们火星人几年内就会灭绝。

[wɪr] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['siːviː] . . . ['tʃiːviːliː] . . . "
We're so much more civi . . . civili . . . "
是 所以 很多 更多的 民用 . . . 民用 . . . "

我们现在文明多了……文明多了……"

" ['sɪvəlaɪzd] ? "
" Civilized ? "
" 文明 ? "

"文明？"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] - ['sɪv] - - - [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)]
we were so much more ' civ - ilized ' than you that we saved your
我们 是 所以 很多 更多的 - 文明 - - - 比 你 那 我们 已保存 你的
[laɪvz; lɪvz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [stʌf] . "
lives when we came here with all our modern stuff . "
生活 什么时候 我们 来了 这里 和 全部 我们的 现代的 东西 . "

我们比你们文明得多，我们带着所有现代科技来到这里，救了你们的命。

" [wel] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , [dɪə(r)] .
" Well , that's true enough , dear .
" 出色地 , 那就是 真的 足够的 , 亲爱的 .

“嗯，亲爱的，你说得没错。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ɜːθ] [stəʊv] , " [ɑːnt] - [sed] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
Just look at that wonderful Earth stove , " Aunt Twylee said , and laughed .
只是 看 在 那 精彩的 地球 火炉 , " 阿姨 - 说 , 和 笑了 .

“瞧瞧那台漂亮的地球牌炉子，”特威利阿姨说着，笑了。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [beɪk] [æn; ən]['æp(ə)l]['kɒblə(r)] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd]
" We wouldn't be able to bake an apple cobbler like that without it , would
" 我们 不会 是 有能力的 到 烤 一个 苹果 皮匠 喜欢 那 没有 它 , 会
[wiː; wi] ?
we ?
我们 ?

“如果没有它，我们就烤不出那样的苹果馅饼，对吧？”

" [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['ʃəʊldəd] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɒt] [eə(r)] .
" A RUMBLE of thunder shouldered through the crowded hot air .
" 一个 隆隆 的 雷 肩部 通过 这 挤 热的 空气 .

一声隆隆的雷声划破了拥挤闷热的空气。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)]['kaɪndə] ['laɪkəbl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
He says , you Martians are kinda likeable , but you can't be trusted .
他 说道 , 你 火星人 是 有点 讨人喜欢 , 但 你 不能 是 可信 .

他说，你们火星人有点讨人喜欢，但是你们不可信。

[hiːz] [nʌts] !
He's nuts !
他是 坚果 !

他疯了！

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['maːʃiənz] ! "
I like you Martians ! "
我 喜欢 你 火星人 ! "

我喜欢你们火星人！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['ɛvriˌwʌnz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
" Thank you , child , but everyone's entitled to his own opinion .
" 感谢 你 , 孩子 , 但 每个人的 标题 到 他的 自己的 观点 .

“谢谢你，孩子，但每个人都有权发表自己的意见。”

[doʊnt][dʒʌdʒ][jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [tuː] [sɪ'vɪəli] ,
Don't judge your daddy too severely ,
不 法官 你的 爸爸 也 严重 ,

不要对你爸爸评判得太苛刻。

" [ɑːnt] - [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [spɪld] ['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][pʊt]['lɪt(ə)l]
" Aunt Twylee said as she scraped spilled sugar from the table and put little
" 阿姨 - 说 作为 她 刮擦 洒了 糖 从 这 桌子 和 放 小的
['bɪts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
bits of it on her tongue .
比特 的 它 在 她 舌头 .

“特威利阿姨一边说着，一边刮掉桌上洒出来的糖，然后把一小块一小块地放在舌头上。”

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [jʊd] [baɪt]['ti 'eɪtʃ] - [hænd] [ðæt] [fiːdz] [juː; jʊ] .
" He says that you'd bite th ' hand that feeds you .
" 他 说道 那 你会 咬 th - 手 那 饲料 你 .

他说你会恩将仇报。

[hiː; hi] [sez] , [wiː; wi] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [kiːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [mɑːz] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] ['ti 'eɪtʃ]
He says , we brought all these keen things to Mars , an ' that if you got th
他 说道 , 我们 带来 全部 这些 敏锐的 事物 到 火星 , 一个 - 那 如果 你 得到 th
- [tʃɑːns] ,
' chance ,
- 机会 ,

他说，我们把所有这些精密的仪器都带到了火星上，如果你有机会的话，

[jʊd] [kɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ! "
you'd kill all of us ! "
你会 杀 全部 的 我们 ! "

你会杀了我们所有人的！

" ['greɪʃəs] ,
" Gracious ,
" 亲切 ,

“亲切，

" [sed] [ɑːnt] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiə] [skræps][ɒv; əv] [dəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" said Aunt Twylee as she speared scraps of dough with the point of her
" 说 阿姨 - 作为 她 被长矛刺穿 碎屑 的 面团 和 这 观点 的 她
[lɒŋ] ['peərɪŋ] [naɪf] .
long paring knife .
长的 削皮 刀 .

“特威利阿姨一边说着，一边用她那把长长的削皮刀尖戳着碎面团。

" [hiːz] [ə; eɪ] [dəup] !
" He's a dope !
" 他是 一个 太棒了 !

“他是个笨蛋！”

" [ˌmɛri'luː] [sed] .
" Marilou said .
" 玛丽露 说 .

玛丽露说道。

[ɑːnt] - ['əʊpənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [piːk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɒblə(r)] .
Aunt Twylee opened the oven and peeked in at the cobbler .
阿姨 - 打开 这 烤箱 和 偷看 在 在 这 皮匠 .

特威利阿姨打开烤箱，往里看了看水果馅饼。

[ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] ['æplz] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
The aroma of the simmering apples rushed out and filled the room .
这 香气 的 这 煨煮 苹果 匆忙 出去 和 已填 这 房间 .

煨煮苹果的香气扑鼻而来，充满了整个房间。

" [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][sʌm; səm]['kɒblə(r)] [wen] [ɪts] [dʌn] ?
" Could I have some cobbler when it's done ?
" 可以 我 有 一些 皮匠 什么时候 它是 完毕 ?

"做好之后我可以吃点儿水果馅饼吗？"

" [ˌmɛri'luː] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [sə'laɪvə] .
" Marilou asked , her mouth filling with saliva .
" 玛丽露 问 , 她 嘴 填充 和 唾液 .

"玛丽露问道，口水都流出来了。"

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] , [tʃaɪld] .
" I'm afraid not , child .
" 我是 害怕的 不是 , 孩子 .

"恐怕不行，孩子。"

[ɪts] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt] .
It's getting rather late .
它是 获得 相当 晚的 .

时间已经不早了。

" [ðə; ði]['θʌndə(r)] ['rʌmbl] [ə'gen] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] .
" The thunder rumbled again — a little closer , a little louder .
" 这 雷 隆隆声 再次 — 一个 小的 更近 , 一个 小的 更大声 .

"雷声再次隆隆作响——更近了，更响了。"

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɒʃt] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] .
The old lady washed the blade of the knife in the sink .
这 老的 女士 洗过 这 刀刃 的 这 刀 在 这 下沉 .

老太太在水槽里清洗刀刃。

" [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] , [dɪə(r)] ,
" Tell me more of what your father says , dear ,
" 告诉 我 更多的 的 什么 你的 父亲 说道 , 亲爱的 ,

"亲爱的，请你再告诉我一些你父亲的话。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][ˌbaɪ'fəʊklz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [nəʊz] [ænd; ənd][ræn][hɜː(r); hə(r)]
" she said as she adjusted the bifocals on her thin nose and ran her
" 她 说 作为 她 调整 这 双焦眼镜 在 她 薄的 鼻子 和 跑 她
[θʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪfs] [bleɪd] .
thumb along the length of the knife's blade .
拇指 沿着 这 长度 的 这 刀的 刀刃 .

"她一边说着，一边调整着架在她纤细鼻子上的双光眼镜，然后用拇指沿着刀刃的长度滑动。"

" [əʊ] , ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
" Oh , nothin ' much more .
" 哦 , 什么也没有 - 很多 更多的 .

"哦，没什么别的了。"

[hiː; hi][dʒʌst] [sez] [ðæt] [jʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['ti 'eɪtʃ] - [tʃɑːns] .
He just says that you'd kill us if you had th ' chance .
他 只是 说道 那 你会 杀 我们 如果 你 有 th - 机会 .

他只是说，如果你有机会，你会杀了我们。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['reɪsɪz]['ɔːlweɪz][ækt] , [hiː; hi] [sez] .
That's the way the inferior races always act , he says .
那就是 这 方式 这 下 种族 总是 行为 , 他 说道 .

他说，劣等种族总是这样行事。

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [kɪl] ['ti 'eɪtʃ] - ['piːp(ə)l] [ðæt] [help] - [ɪm] , - [kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'zent] - [ɪm] . "
They want to kill th ' people that help ' em , ' cause they resent ' em . "
他们 想 到 杀 th - 人们 那 帮助 - 呃 , - 原因 他们 怨恨 - 呃 . "

他们想杀掉帮助他们的人，因为他们怨恨这些人。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" Very interesting . "
" 非常 有趣的 . "

“很有意思。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] - ?
" Well , it isn't so , is it , Aunt Twylee ?
" 出色地 , 它 不是 所以 , 是 它 , 阿姨 - ?

“嗯，事实并非如此，对吧，特威利阿姨？”

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] [bluː] - [waɪt] [lait] ,
" The room was filled with blinding blue - white light ,
" 这 房间 曾是 已填 和 失明 蓝色的 - 白色的 光 ,

房间里充满了刺眼的蓝白色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [kweik] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['θʌndəklæp] .
and the walls quaked at the sound of a monstrous thunderclap .
和 这 墙壁 震动 在 这 声音 的 一个 滔天 霹雳 .

一声震耳欲聋的雷鸣响起，墙壁都随之震动。

[ðə; ði][əʊld] ['mɑːʃn] [glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
The old Martian glanced nervously at the clock on the wall .
这 老的 火星人 瞥了一眼 紧张地 在 这 钟 在 这 墙 .

老火星人紧张地瞥了一眼墙上的钟。

" [maɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒndld] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" My , it is getting late , " she said as she fondled the knife in her hands .
" 我的 , 它 是 获得 晚的 , " 她 说 作为 她 抚摸 这 刀 在 她 双手 .

“哎呀，时间不早了，”她一边说着，一边把玩着手中的刀。

" [juː; jʊ] ['mɑːʃiənz] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" You Martians wouldn't do anything like that , would you ? "
" 你 火星人 不会 做 任何事物 喜欢 那 , 会 你 ? "

“你们火星人不会做那种事吧？”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
" You want the truth , don't you , dear ?
" 你 想 这 真相 , 不 你 , 亲爱的 ?

“你想知道真相，对吧，亲爱的？”

" [ɑːnt] - [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ˌmɛri'luː] [sæt] .
" Aunt Twylee asked , smiling , as she walked to the table where Marilou sat .
" 阿姨 - 问 , 微笑 , 作为 她 步行 到 这 桌子 在哪里 玛丽露 卫星 .

“特威利阿姨笑着问道，一边走向玛丽露坐着的桌子。”

" - [kɔːs] [ai][duː; də] , [ɑːnt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' Course I do , Aunt Twylee , " she said .
" - 课程 我 做 , 阿姨 - , " 她 说 .

“当然愿意，特威利阿姨，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði] [hə'rendəs] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,
Her scream was answered and smothered by the horrendous roar of the thunder ,
她 尖叫 曾是 回答 和 窒息 经过 这 可怕的 吼 的 这 雷 ,

她的尖叫声被震耳欲聋的雷声淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [fel] [ɪn] [ʃiːts] .
and the piercing hiss of the rain that fell in sheets .
和 这 冲孔 嘶 的 这 雨 那 跌倒 在 纸张 .

还有倾盆大雨落下时刺耳的嘶嘶声。

[ɪn] [greɪt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
In great volumes of water , it fell ,
在 伟大的 卷 的 水 , 它 跌倒 ,

它伴随着大量的水落下来，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [mæn] [frɒm; frəm]
as though the heavens were attempting to wash the sins of man from
作为 尽管 这 天 是 尝试 到 洗 这 罪孽 的 男人 从
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [vɔɪd] .
the universe and into non - existence in the void beyond the void .
这 宇宙 和 进入 非 - 存在 在 这 空白 超过 这 空白 .

仿佛诸天要将人类的罪孽从宇宙中洗净，使其在虚空之外的虚空中彻底消失。

[ˌmɛri'luː] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
MARILOU LAY beside the other children .
玛丽露 躺 旁 这 其他 孩子们 .

玛丽露躺在其他孩子旁边。

[ɑːnt] - [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [kləʊzd] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Aunt Twylee smiled at them , closed the bedroom door and returned to the
阿姨 - 微笑 在 他们 , 关闭 这 卧室 门 和 返回 到 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

特威利阿姨朝他们笑了笑，关上卧室门，回到了厨房。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [muːvd] [ɒn] ; [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪnt] ['grʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The storm had moved on ; the thunder was the faint grumbling of a
这 风暴 有 已搬 在 ; 这 雷 曾是 这 头晕的 抱怨 的 一个
['pæsɪfaɪ] [əʊld] [mæn] .
pacified old man .
安抚 老的 男人 .

暴风雨已经过去；雷声就像一个平静下来的老人发出的微弱低语。

[wɒt] ['wɔːtə(r)] [fel] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['trɪk(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪm] -
What water fell was a monotonous trickle from the eaves of the lime -
什么 水 跌倒 曾是 一个 单调 涓涓细流 从 这 檐 的 这 酸橙 -
[wɒʃt] [stəʊn] [haʊs] .
washed stone house .
洗过 石头 房子 .

水从粉刷过石灰的石头房子的屋檐下单调地滴落下来。

[ɑːnt] - [wɒʃt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
Aunt Twylee washed the blood from the knife and wiped it dry on her
阿姨 - 洗过 这 血 从 这 刀 和 擦拭 它 干燥 在 她
['eɪprən] .
apron .
围裙 .

特威利阿姨洗掉了刀上的血迹，然后用围裙擦干了。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [braʊn] ['kɒblə(r)] .
She opened the oven and took out the browned cobbler .
她 打开 这 烤箱 和 采取 出去 这 棕色 皮匠 .

她打开烤箱，取出烤得金黄酥脆的水果馅饼。

[swiːt] ['æp(ə)l] [dʒuːs] ['bʌb(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [θruː] [ðə; ði] [hɑːf] [muːnz] [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn]
Sweet apple juice bubbled to the surface through the half moons and burst in
甜的 苹果 汁 冒泡 到 这 表面 通过 这 一半 月亮 和 爆裂 在
[dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['ʃʊgəri] [ə'rəʊmə] .
delights of sugary aroma .
美味 的 含糖的 香气 .

香甜的苹果汁从半月形的孔洞中涌出，迸发出令人愉悦的甜香。

[ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndəhed] .
The sun broke through the thinning edge of the thunderhead .
这 太阳 打破 通过 这 稀疏 边缘 的 这 雷云 .

阳光穿透了逐渐稀薄的雷暴云边缘。

[ɑːnt] - [brʌʃt] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feðəri] [waɪt] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [mɔɪst] [tʃiːk] .
Aunt Twylee brushed a lock of her feathery white hair from her moist cheek .
阿姨 - 刷过 一个 锁 的 她 羽毛状的 白色的 头发 从 她 潮湿 脸颊 .

特威利阿姨拂去脸颊上湿润的一缕白色碎发。

" ['greɪʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [mʌst; məst] ['taɪdi] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʌm] .
" Gracious , " she said , " I must tidy up a bit before the others come .
" 亲切 , " 她 说 , " 我 必须 整齐的 向上 一个 少量 前 这 其他的 来 .

“太好了，”她说，“其他人来之前我得稍微收拾一下。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction July 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 七月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 7 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神